

職人むのがたり

整

Vol.12
[TOTONOU]

白薩摩焼 × 手植え刷毛ブラシ

Book & Culture Tale of Artisans Vol.12 "Totonou" White Satsuma Ware × Handcrafted Brush

profile Branseramika Satsuma

ブランセラミカさつま



鹿児島島の伝統工芸品「白薩摩焼」をより多くの方に知っていただきたいという思いから設立。薩摩焼の絵師として研鑽を積んだ職人の父と「身に着ける薩摩焼」を目指す娘が、新しい「白薩摩焼」を作り出しています。

One of Kagoshima's traditional crafts, "white Satsuma ware" Branseramika Satsuma was established with the desire to let more people know and become familiar with white Satsuma ware. A father, a craftsman who has studied as a Satsuma ware painter, and his daughter, who aims to create wearable Satsuma ware, are creating a new type of "white Satsuma ware."

<https://branseramikasatsuma.jp/>

profile Uno Brush Manufacturing, Inc.

株式会社宇野刷毛ブラシ製作所



創業 1917年(大正6)より刷毛づくりで培われた技術をもとに刷毛・ブラシの製造販売を行う。近年では、現代の暮らしに寄り添う新しい商品の開発提案にも挑戦している。

Since our establishment in 1917 (Taisho 6), we have been manufacturing many different kinds of brushes utilizing cultivated traditional techniques. In recent years, the company has taken on the challenge of developing and proposing new products that are more in tune with modern life.

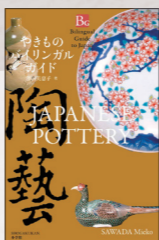
<https://unobrush.jp/>



Recommended books from Ginza Tsutaya Books
銀座 蔦屋書店おすすめ書籍

やきものバイリンガルガイド Japanese Pottery

Author: Miko Sawada Publisher: SHOGAKUKAN 1,540円(税込)



日本のやきものについて、基本的な知識と産地をコンパクトにまとめたバイリンガルガイド。薩摩焼についても3ページにわたり紹介があります。

A compact bilingual guide to Japanese pottery that provides basic knowledge about Japanese pottery and its production areas. There is also a three-page introduction to Satsuma ware.

紅葉 THE BEAUTY OF AUTUMN IN JAPAN

Author: Katsuhiko Mizuno Publisher: JBC PUBLISHING 3,740円(税込)

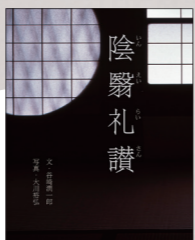


長年京都の風景、庭園や建物を撮り続けてきた水野克比古氏による京都の美しい紅葉風景を取めた写真集。英語メインのバイリンガル版。

A collection of photographs of beautiful autumn foliage in Kyoto by Katsuhiko Mizuno, who has been photographing Kyoto's landscapes, gardens, and buildings for many years. Bilingual edition with English as the main language.

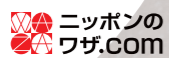
陰翳礼讃 In Praise of Shadows

Author: Junichiro Tanizaki Photo: Yasuhiro Okawa Publisher: NH International 2,090円(税込)

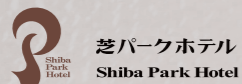


日本の美学の底には「暗がり」と「翳り」がある。ほの暗さの向こうにある美しさを説いた谷崎潤一郎の名著を、ビジュアルブックに。秋の夜長に静かに読みたい一冊です。

At the bottom of Japanese aesthetics lies "darkness" and "fading." This is a visual book of Junichiro Tanizaki's famous book that explains the beauty that lies beyond the faintest hint of darkness. This is a book to be read quietly on a long autumn evening.



キュレーション / Curated by :
ニッポンのワザドットコム
<https://www.nipponnowaza.com/>
(運営 : 有限会社ブレインカフェ)



主催 : 芝パークホテル
〒105-0011 東京都港区芝公園 1-5-10
Tel 03-3433-4141 (大代表)

Organized by Shiba Park Hotel
1-5-10 Shibakoen, Minato-ku Tokyo
105-0011, Japan



What is Handcrafted Brush?

手植え刷毛ブラシとは

今日ではブラシの多くが機械で作られていますが、「手植え刷毛ブラシ」は、手植えにより作られます。使用する毛は、馬や豚などの獣毛や植物繊維。柔軟性や弾力性が適した毛を使用目的に応じて選定し、手の感覚を頼りに一つ一つ手植えしていきます。例えば馬毛で作られた洋服ブラシは、カシミヤや着物などデリケートな生地にダメージを与えずに埃を払い、光沢を保ちます。また手植えすることにより、機械製に比べて「毛が抜けにくい」といった耐久性があるのも手植え刷毛ブラシの魅力です。

While most brushes today are made by machines, the "hand-crafted brush" is crafted through traditional hand-planting techniques. The brush bristles are made from animal hair, such as horse or pig hair, or plant fibers. The appropriate bristles are selected based on their flexibility and resilience for their intended use, and each bristle is carefully planted by hand, relying on the artisan's touch. For example, a brush made with horse hair is ideal for delicate fabrics like cashmere or kimonos, as it effectively removes dust without causing damage and maintains the fabric's luster. The durability of handcrafted brushes is another attractive feature, as they tend to shed fewer bristles compared to machine-made brushes.



What is Satsuma Ware?

薩摩焼とは

薩摩焼は特徴の違いから「白薩摩」と「黒薩摩」に大別できます。素朴さと丈夫さを兼ね備えた「黒薩摩」が、日用品として庶民に愛されてきたのに対し、「白薩摩」は藩窯の堅野系と苗代川系で焼かれた、藩や島津家専用の焼き物でした。透明で光沢のある淡黄色、貫入と呼ばれる表面を覆う細かいヒビ、さらに金彩(きんだみ/金ばくなどで彩ること)が特徴で、小刀で優雅な模様を彫り込む「透し彫り手」などの繊細で高度な技の数々にも目を奪われます。

Satsuma ware can be roughly classified into "white Satsuma" and "black Satsuma" based on differences in characteristics. Black type of Satsuma ware, which is both simple and sturdy, has been loved by the common people as daily necessities, while white type of Satsuma ware was fired in the calm kilns of Tateno-style and Naeshirogawa-style, and was the exclusive pottery of the clan and Shimazu family. The transparent, shiny pale yellow color, fine cracks covering the surface and the gold coloring, as well as the delicate and sophisticated techniques, such as carving elegant patterns with a small knife, are also striking features.

9.9.2024 - 11.24.2024

長月・神無月・霜月

Nagasaki - Kamazaki - Shimotsuki

1階 ライブラリーラウンジ / 2階 ホワイエ IF Library Lounge / 2F Foyer 11:00 a.m. - 8:00 p.m.
最終日は、次の展示入れ替えのため16時までの開催となります。ご了承ください。
Please note that the exhibition will be open until 4:00 p.m. on the last day.

職人ものがたりとは

What is Tale of Artisans?

今なお、江戸の風が吹いているような東京は芝の地。この地の伝統と文化に息を合わせるようにして時を紡いできた古き良きホテル。芝パークホテルは多種多様な書籍コレクションを備えた Library Hotel としての顔を持ち、職人が紡いできた伝統(ものがたり)を季節ごとにテーマを設けて、書籍とともに日本文化を軸とした「職人ものがたり」展を開催しております。「時代を超えて歴史や文化が紡がれてゆき、より良い豊かな明日へとつながる」そんな持続可能な体験をして頂けるような四季折々のおもてなしでお客様を心からお迎えいたします。

Shiba district in Tokyo is a place where you can still feel the wind of Edo-era. Shiba Park Hotel is a good old hotel that has weaved its way through time in harmony with the traditions and culture of this area. Shiba Park Hotel is also a library hotel with a diverse collection of books. We hold an exhibition called "Tale of Artisans" which tell stories of traditions (tales) that they have developed and nurtured. The exhibition has different themes for each season and it has a focus on Japanese culture and is displayed with books. We welcome our guests from our heart with Japanese warm hospitality for all four seasons so that our guests can have such a sustainable experience that "history and culture are spun through the ages, leading to a better and richer tomorrow."

A balanced Heart.

こころ、整えろ。

澄んだ空気に、心もすっと静まる秋。職人ものがたり Vol.12 ではテーマを【整】とし、清浄な白を背景に可憐な文様をつけた「白薩摩焼」と、心の塵もはらえそうな温もりのある「手植え刷毛ブラシ」の二つの工芸をご紹介します。どうぞ時間の許す限り、ごゆっくりお楽しみください。

Autumn, with its clear air, brings a sense of calm to the heart. In the tale of artisans Vol.12 with the theme of "Totonou," We introduce "White Satsuma ware," with its delicate patterns against a backdrop of pristine white, and the warm "Handcrafted brush," which seems capable of sweeping away the dust from the heart. Please enjoy yourself as long as time permits.

